

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 463

[2011/200431]

**16. DEZEMBER 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 12. Dezember 1997
über die Organisation und den Zuschuss für Tagesstätten für Personen mit Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung, insbesondere Artikel 32 § 1 abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 2. Juli 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 10. Dezember 2010;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 13. Dezember 2010;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die im vorliegenden Erlass festgelegten Sparmaßnahmen schon ab Januar 2010 Auswirkungen auf die Bezuschussung haben werden, ist der dringende Bedarf vorhanden, die rechtlichen Grundlagen zur Umsetzung derselben zu schaffen. Die Einrichtungen sind durch ein administratives Rundschreiben der bezuschussenden Behörde vom 23. Januar 2009 im Vorfeld über diese Sparmaßnahmen informiert worden;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In dem Erlass der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für die Tagesstätten für Personen mit Behinderung, abgeändert durch die Erlasse vom 24. Februar 2005, 5. JUNI 2007 und vom 4. Dezember 2008 werden folgende Beträge wie folgt ersetzt:

1. In Artikel 10 § 1 wird der Betrag von 304 BF durch € 8,8261 ersetzt;
2. In Artikel 10 § 2 wird der Betrag von 129 BF ersetzt durch € 3,7453;
3. In Artikel 10 § 3 wird der Betrag von 51 BF ersetzt durch € 1,5110;
4. In Artikel 13 § 1 wird der Betrag von 37 BF durch € 1,0743 ersetzt;
5. In Artikel 13 § 2 wird der Betrag von 14 BF durch € 0,4065 ersetzt;
6. In Artikel 13 § 3 wird der Betrag von 51 BF durch € 1,4808 ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 11 § 1 desselben Erlasses wird folgender Absatz eingefügt:

«Für die Bezuschussung der Transportkosten für die Jahre 2010 und 2011 wird die Bezuschussung, mit Ausnahme der zusätzlichen Transportkosten für genehmigte Streckenänderung, auf die effektiven Transportkosten des Jahres 2009, gekürzt um 2%, begrenzt.»

Art. 3 - Artikel 12 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Die Grundlage für die Bezuschussung der Personalkosten der Jahre 2010 und 2011 sind die am 1. September 2009 festgehaltenen und von der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung genehmigten maximalen Personalstunden inklusive der genehmigten Stunden für Leistungen von externen Privatfirmen. Auf dieser Grundlage werden für die Personalbezuschussung zu berücksichtigten Personalstunden für Arbeiter, Betreuungspersonal und Verwaltungspersonal und die diesen Stunden entsprechenden Personalkosten für das Jahr 2010 um ein Prozent und für das Jahr 2011 um anderthalb Prozent gekürzt.»

Art. 4 - Artikel 16 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Art. 16 - Alle im vorliegenden Erlass erwähnten Beträge werden in Anwendung des Gesetzes vom 1. März 1977 zur Festlegung des Verfahrens zur Bindung gewisser öffentlicher Ausgaben an den Gesundheitsindex des Königreiches indiziert.

Der Angelindex basiert auf den Gesundheitsindex mit Basis 2004 = 100.

In Abweichung der im Absatz 1 formulierten Regelung wird die Indexierung der im Erlass erwähnten Beträge für die Jahre 2010 und 2011 ausgesetzt.

Die im vorliegenden Erlass erwähnten Beträge entsprechen dem Wert des Angelindex von 110,51 am 1. September 2008.»

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. Januar 2010 in Kraft.

Art. 6 - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. Dezember 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 463

[2011/200431]

16 DECEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour personnes handicapées

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées), article 32, § 1^{er}, modifié par le décret du 4 février 2003;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office pour les personnes handicapées, donné le 2 juillet 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 décembre 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 13 décembre 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que les mesures d'économie fixées dans le présent arrêté auront déjà des répercussions sur le subventionnement à partir de janvier 2010, il est impératif de fixer d'urgence les bases légales pour leur mise en oeuvre. Les établissements ont été préalablement informés de ces mesures d'économie par une circulaire administrative du pouvoir subsidiant datée du 23 octobre 2009;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement du 12 décembre 1997 relatif à l'organisation et au subventionnement des centres de jour pour personnes handicapées, modifié par les arrêtés des 24 février 2005, 5 juin 2007 et 4 décembre 2008, les montants suivants sont remplacés comme suit :

1. à l'article 10, § 1^{er}, le montant de 304 F est remplacé par € 8,8261;
2. à l'article 10, § 2, le montant de 129 F est remplacé par € 3,7453;
3. à l'article 10, § 3, le montant de 51 F est remplacé par € 1,5110;
4. à l'article 13, § 1^{er}, le montant de 37 F est remplacé par € 1,0743;
5. à l'article 13, § 2, le montant de 14 F est remplacé par € 0,4065;
6. à l'article 13, § 3, le montant de 51 F est remplacé par € 1,4808.

Art. 2. L'article 11, § 1^{er}, du même arrêté est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« En ce qui concerne le subventionnement des frais de transport pour les années 2010 et 2011, le subventionnement est, à l'exception des frais de transport supplémentaires occasionnés par une modification de trajet approuvée, limité aux coûts de transport effectifs de l'année 2009, réduits de 2 %. »

Art. 3. L'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, du même décret, est remplacé par ce qui suit :

« C'est le nombre maximal d'heures prestées par le personnel, y compris les heures approuvées relatives à des prestations de firmes privées extérieures, tel que fixé le 1^{er} septembre 2009 et approuvé par l'Office pour les personnes handicapées qui est pris en compte pour déterminer la subsidiation des frais de personnel pour les années 2010 et 2011. Sur cette base, les heures prestées à prendre en compte pour le subventionnement du personnel ouvrier, du personnel d'encadrement et du personnel administratif et le coût correspondant sont réduits d'un pour cent pour l'année 2010 et d'un pour cent et demi pour l'année 2011. »

Art. 4. L'article 16 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 16. Tous les montants cités dans le présent arrêté sont indexés en application de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

L'indice-pivot est basé sur l'indice santé base 2004 = 100.

Par dérogation à la règle énoncée au premier alinéa, l'indexation des montants cités dans l'arrêté est suspendue en 2010 et 2011.

Les montants cités dans le présent arrêté correspondent à la valeur de l'indice-pivot au 1^{er} septembre 2008, à savoir 110,51. »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 décembre 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 463

[2011/200431]

16 DECEMBER 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor mindervaliden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid artikel 32, § 1, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 2003;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, gegeven op 2 juli 2010;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 10 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 13 december 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gebaseerd is op de omstandigheid dat de besparingsmaatregelen die in dit besluit worden bepaald, al vanaf januari 2010 uitwerking zullen hebben op de subsidies, zodat dringend een wettelijke grondslag voor de uitvoering van die maatregelen moet worden geschapen. De instellingen zijn op voorhand in kennis gesteld van die besparingsmaatregelen via een administratief rondschrijven van de subsidiërende overheid d.d. 23 oktober 2009;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Regering van 12 december 1997 betreffende de organisatie en de subsidiëring van de dagcentra voor mindervaliden, gewijzigd bij de besluiten van 24 februari 2005, 5 juni 2007 en 4 december 2008 worden de volgende bedragen vervangen als volgt :

1. in artikel 10, § 1, wordt het bedrag 304 BF vervangen door € 8,8261;
2. in artikel 10, § 2, wordt het bedrag 129 BF vervangen door € 3,7453;
3. in artikel 10, § 3, wordt het bedrag 51 BF vervangen door € 1,5110;
4. in artikel 13, § 1, wordt het bedrag 37 BF vervangen door € 1,0743;
5. in artikel 13, § 2, wordt het bedrag 14 BF vervangen door € 0,4065;
6. in artikel 13, § 3, wordt het bedrag 51 BF vervangen door € 1,4808.

Art. 2. Artikel 11, § 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Voor de subsidiëring van de vervoerskosten voor de jaren 2010 en 2011 wordt de subsidiëring, met uitzondering van de aanvullende vervoerskosten voor een goedgekeurde trajectwijziging, beperkt tot de werkelijke vervoerskosten van het jaar 2009, verminderd met 2 % . »

Art. 3. Artikel 12, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De subsidiëring van de personeelskosten voor de jaren 2010 en 2011 wordt berekend op basis van het maximale aantal personeelsuren dat op 1 september 2009 is vastgelegd en door de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap is goedgekeurd, met inbegrip van de goedgekeurde uren voor diensten van externe private ondernemingen. Aan de hand van die berekeningsgrondslag worden de personeelsuren voor arbeiders, begeleidend personeel en administratief personeel die voor de subsidiëring van de personeelskosten in aanmerking moeten worden genomen en de met die uren overeenstemmende personeelskosten voor het jaar 2010 met één procent en voor het jaar 2011 met anderhalf procent verminderd. »

Art. 4. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Alle in dit besluit vermelde bedragen worden geïndexeerd met toepassing van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Het spilindexcijfer is gebaseerd op het gezondheidsindexcijfer basis 2004 = 100.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid wordt de indexering van de bedragen die in het besluit vermeld worden, voor de jaren 2010 en 2011 geschorst.

De in dit besluit vermelde bedragen stemmen overeen met de waarde van het spilindexcijfer op 1 september 2008, t.w. 110,51. »

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 december 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. MOLLERS